



35. Höchstadter Altstadtfest 23.-25. August 2019



**Уважаемый господин Геральд Брем!
Уважаемые жители города Хехштадт-Айш!**

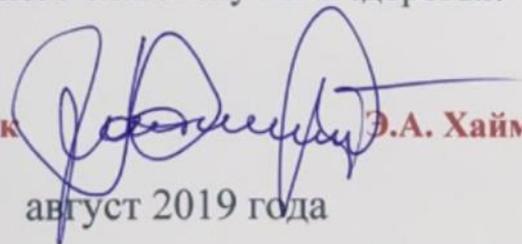
Примите от администрации городского округа Красногорск, жителей округа самые искренние и тёплые поздравления по случаю Дня города Хехштадт-Айш.

Традиционно День города — это один из самых любимых праздников как для жителей города, так и для его гостей. Это праздник всех трудовых коллективов и волонтерских организаций, которые работают на благо города, это праздник всех инициативных и неравнодушных жителей, клубов и обществ, которые делают жизнь в городе интересной и насыщенной.

Город Хёхштадт-Айш имеет богатую 1000-летнюю историю. В то же время он идёт в ногу со временем, укрепляет и развивает международные побратимские связи. На протяжении нескольких лет молодёжные коллективы из Красногорска принимают участие в праздничных мероприятиях, приуроченных ко Дню города Хёхштадта-Айш. Развивается школьный обмен, дружба музыкальных коллективов, а теперь и обмен между шахматными клубами.

Благодарю за возможность разделить радость праздника с жителями нашего города-побратима Хёхштадта-Айш! Желаю городу – процветания, а его жителям — семейного благополучия и здоровья!

**Глава городского
округа Красногорск**



Э.А. Хаймурзина

август 2019 года



Sehr geehrter Herr Bürgermeister!

Sehr geehrte Bürger von Höchststadt!

Die Administration und die Bürger des städtischen Kreises Krasnogorsk senden Ihnen von ganzem Herzen aufrichtige Glückwünsche zum Stadtfest Höchststadt.

Traditionell ist das Stadtfest einer der Lieblingsfeiertage sowohl für die Bürger Höchststadts als auch ist ein Fest all derer, die der Stadt ideenreich und nicht gleichgültig gegenüberstehen, der Vereine und Clubs. Die das Leben in der Stadt interessant und reichhaltig machen.

Die Stadt Höchststadt an der Aisch hat eine reiche tausendjährige Geschichte. Sie geht aber auch mit der Zeit, verstärkt und entwickelt internationale partnerschaftliche Verbindungen. Seit einigen Jahren nehmen Jugendliche aus Krasnogorsk an den verschiedenen festlichen Aktivitäten in Höchststadt teil. Es entwickelt sich der Schüleraustausch, die Freundschaft der Musikgruppen, und jetzt auch zwischen den Schachclubs.

Ich danke für die Möglichkeit, die festliche Freude mit Einwohnern unserer Partnerstadt Höchststadt an der Aisch zu teilen! Ich wünsche der Stadt Wohlergehen und ihren Einwohnern alles Gute und Gesundheit!

Die Leiterin des städtischen
Kreises Krasnogorsk

E.A. Khajmursina
August 2019



Übersetzung: Sibylle Menzel, Freundeskreis Höchststadt-Krasnogorsk e.V.,
www.hoechststadt-krasnogorsk.de (2019-08-27)





Die Vertreterinnen des Krasnogorsker Schachclubs „GARDE“, Marija Karchenkova und Viktoria Federova, verlesen die offizielle Grußbotschaft der Krasnogorsker Verwaltung (Leitung: E.A. Khajmursina) an die Höchstader Bürger.
Sibylle Menzel übersetzt.



2. Bürgermeister Günter Schulz nimmt die Urkunde und das Gastgeschenk in Empfang.





Für unsere russischen Gäste ein vollkommen neues Erlebnis: Bierzelt, Bierfaßanstich und „Prost“-Musik!



Fotos> Eröffnungsveranstaltung: Christian Enz u. Schachclub, Gruppenbild Krasnogorsker Straße: Klaus Strienz; Zusammenstellung und Reproduktionen: Klaus Strienz



Städtepartnerschaftsvertrag

zwischen

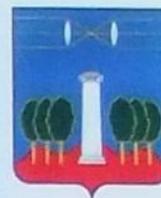
Höchstadt an der Aisch

(Bayern, Deutschland)

und

Krasnogorsk

(Moskauer Gebiet, Russische Föderation)



Auf der Basis einer seit 1996 bestehenden Schulpartnerschaft zwischen den Gymnasien in Höchststadt und Opalicha und einer 1990 beginnenden wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Firmen aus beiden Regionen, besonders der Firma Martin Bauer, Vestenbergsgreuth, sind in vielen Bereichen freundschaftliche Beziehungen entstanden.

Der Stadtrat von Höchststadt und die Administration von Krasnogorsk, bewegt durch den Willen nach einer umfangreichen Weiterentwicklung und Vertiefung dieser Beziehungen, haben deshalb die Entscheidung getroffen, diese Beziehungen durch die Unterzeichnung eines Städtepartnerschaftsvertrages zu festigen und auszubauen.

Bürgerinnen und Bürger beider Städte, Schulen, Kirchen, Vereine, Firmen und Organisationen sollen die Städtepartnerschaft durch kulturelle, soziale, wirtschaftliche und sportliche Kontakte in Form von gegenseitigen Besuchen und regelmäßigem Informationsaustausch verstärken und erweitern.

Möge die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen unseren Partnerstädten einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten und helfen, den Frieden in der Welt zu bewahren.

Höchstadt, den 18.07.2003

Der Bürgermeister der Stadt Höchststadt a. d. Aisch



На основе существующих с 1996 года отношений партнерства между гимназиями города Хехштадт и поселка Опалиха и начавшегося в 1990 году экономического сотрудничества между предприятиями и фирмами наших регионов, в особенности благодаря расположенной в Фестенбергсгройте фирме "Мартин Бауэр", во многих областях возникли и укрепляются дружеские связи.

В связи с этим городской совет города Хехштадт и администрация города Красногорска, движимые желанием всемерно содействовать развитию и углублению этих отношений, приняли решение упрочить эти отношения, подписав Договор о породнении городов.

Мы призываем граждан обоих городов, школы, церкви, предприятия, общественные объединения и организации укреплять и развивать отношения партнерства между нашими городами путем установления культурных, социальных, экономических и спортивных контактов, обмена делегациями, а также осуществления регулярного обмена информацией.

Пусть дружба и сотрудничество между нашими городами-побратимами станут весомым вкладом в дело взаимопонимания между народами и сохранения мира во всем мире.

Красногорск, 18.07.2003

Глава Красногорского района



Seit 1996 Schulpartnerschaft Gymnasium Opalicha/ Krasnogorsk und Gymnasium Höchststadt / Aisch; seit 2003 Städtepartnerschaft Höchststadt-Krasnogorsk; Internet: www.hoechststadt-krasnogorsk.de